

E9 - A Broader Soccer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Ashito

Ouch.

[00:08] Togashi

I told ya to open your body when you kill it.

[00:14] Togashi

How much more do I
gotta break it down for ya?

[00:18] Togashi

Don't make me explain
it all over again, idiot.

[00:21] Togashi

Why're you so *dense*, anyway?
You brainless, shaggy-haired moron!

[00:26] Togashi

If you'd been in my gang, I'da tied ya to my bike
and dragged your sorry ass all over town

[00:30] Togashi

to give your slow brain the shock
treatment it so badly needs!

[00:34] Ashito/I

You... You're...

[00:36] Ashito/I

...so not cut out for teaching others!

[02:11] Sign

A Broader Soccer

[02:12] Ashito

Anyway...

[02:13] Ashito

*Why're you making me
kick the ball at the wall?!*

[02:16] Ashito

*What's the point of
you even being here?!*

[02:19] Ashito

Why don't you pass it to me?!

[02:21] Ashito

Gimme a moving ball!

[02:23] Togashi

You're not ready for that yet.

[02:25] Ashito

Huh?!

[02:27] Togashi

*We need to fix all those glaring
bad habits of yours.*

[02:31] Togashi

*But your problem's with
your head, not your habits.*

[02:35] Ashito

What's that even mean?

[02:37] Togashi

The goal ain't just to kill the ball.

[02:44] Togashi

Kick it at the wall.

[02:46] Ashito

There!

[02:49] Togashi

Now, pass it straight to me!

[02:54] Togashi

Way too slow.

[02:57] Togashi

Killin' the ball ain't the end of it.

[02:59] Togashi

You kill it to set ya up for what ya do next.

[03:02] Togashi

That's why ya kill the ball!

[03:04] Togashi

*The ball's gotta be killed to do stuff with it!
Ya kill it 'cause it's necessary!*

[03:11] Togashi

*I've been sayin' the same thing over
and over. Why ain't ya gettin' it?*

[03:14] Togashi

Open your body! Open it!

[03:17] Ashito

*What does "open it" even mean?!
Your advice is too damn abstract!*

[03:26] Togashi

Yeah, guess you're right.

[03:30] Ashito

Since you keep talking about it...

[03:34] Ashito

Why don't you show me what you mean?

[03:37] Ashito/I

*How about that? Can you kill the ball
when it comes at you out of the blue?*

[03:50] Ashito/I

His touch was pure poetry in motion!

[03:53] Ashito/I

*On top of that, he kicked
it with such precision.*

[03:55] Togashi

Hey, I actually managed to hit it.

[03:58] Ashito/I

*Not only did he do that lightning fast,
his movements were so efficient.*

[04:05] Ashito

H-Hold up, Togashi.

[04:08] Togashi

Huh?

[04:09] Ashito

I just... I watched your technique and...

[04:13] Ashito

"Open"? By "open," do you mean...

[04:22] Togashi

Oh, my bad. I wasn't laughin' at you.

[04:27] Togashi

I was just rememberin' something.

[04:30] Togashi

Back in fifth grade, I went to the
national center for the first time.

[04:35] Togashi

But everyone there knew about
my bad upbringing and stuff,

[04:40] Togashi

meanin' no one paid any attention to me.

[04:44] Togashi

I was feelin' real low, when...

[04:46] (Flashback) Fukuda

Hey.

[04:47] (Flashback) Young Togashi

Hm?

[04:49] (Flashback) Fukuda

You've got talent.

[04:54] Togashi

For 15 minutes, this guy
watched me practicin'.

[05:00] Togashi

And he was so good at teachin'.

[05:03] Togashi

He knew the right words to use
so they'd sink into my slow, stupid brain.

[05:08] Togashi

But...

[05:09] (Flashback) Young Togashi

Hey, c'mon, mister. I ain't got a lotta time.
Can't ya just tell me *exactly* what to do?

[05:17] Togashi

...he'd stop short before he got to the
point where he was spellin' it out for me.

[05:22] (Flashback) Fukuda

I'm not gonna tell you everything.

[05:25] (Flashback) Fukuda

You should be the one to find the answers.

[05:29] (Flashback) Fukuda

If you work something out on your own,
you'll never, ever forget it.

[05:34] Togashi

That guy was Fukuda-san. He was managin'
the Esperion Junior Youth back then.

[05:41] Togashi

After that, I took those bits of advice
he gave me in that 15-minute session,

[05:47] Togashi

filled in the blanks on my own, and
practiced what I'd learned over and over.

[05:55] Ashito

Old man Fukuda...

[05:58] Ashito/I

*Huh. When he wants to,
he gives great advice.*

[06:02] Ohtomo

Hey!

[06:06] Ohtomo

I knew you'd be out here practicing!

[06:10] Tachibana

You're seriously bad at lying.

[06:13] Ohtomo

Stop trying to be considerate.
I won't let you get better on your own!

[06:19] Togashi

Ain't ya got anythin' better to do?

[06:22] Ashito/I

*If you work something out on your own,
you'll never, ever forget it.*

[06:30] Date

To round off this week's passing drills,

[06:33] Date

we'll be playing a 4-on-4 mini-game today.

[06:36] Date

However, both teams will
play in a diamond formation.

[06:41] Date

You are only allowed to dribble upfield.

[06:44] Date

Additionally, long shots and one-on-one
challenges are not allowed.

[06:48] Date

In other words, you must
pass your way to the goal.

[06:52] Date

If you can't kill and kick the ball,

[06:54] Date

you won't be able to take
part in the passing game.

[06:58] Date

In that case, you leave the field.

[07:03] Taira

You gonna be okay?

[07:06] Ashito

Just give me...

[07:08] Ashito

Just keep passing the ball to me.
There's no need to go easy.

[07:17] Taira

Ready, Aoi?

[07:21] (Flashback) Togashi

Your body's too stiff.

[07:25] Taira

Good. Now, pass it back.

[07:30] Ashito

I just gotta relax.

[07:33] Ashito

Even a mini-game's still a game.

[07:35] Ashito

This is so much fun!

[07:40] Nagano

Aoi's the weakest link. Put pressure
on him and watch for errors!

[07:45] Nagano

Press!

[07:46] (Flashback) Togashi

You're kickin' the ball too low down.

[07:53] Ashito/I

I won't let it end here.

[07:57] (Flashback) Togashi

The goal ain't just to kill the ball.

[08:01] Taira

Aoi!

[08:03] Ashito/I

I do it to move the ball.

[08:05] Ashito/I

To move it, first I have to kill it.

[08:07] Ashito/I

*Which means I have to think about where
I want it to go next before I kill it.*

[08:14] Ashito/I

*Up to now, I've been so hung up
on the idea of stopping the ball,*

[08:19] Ashito/I

*I only thought about keeping it at
my feet, even if it felt cramped.*

[08:23] Asari

Aoi, back to you!

[08:26] Ashito/I

But that's not how you do it.

[08:28] (Flashback) Togashi

Open your body! Open it!

[08:31] Ashito/I

*You "open" your body to
widen your field of vision*

[08:33] Ashito/I

*and position yourself in such a way
that you can pass in any direction.*

[08:37] Ashito/I

*Since I'm right-footed, I'll kill the ball
so it stops diagonally to the right.*

[08:43] Ashito/I

*Nagano-san's coming to tackle me,
but he's still really far away!*

[08:48] Ashito/I

*I've got more time where
I can move about freely now.*

[08:51] Tsukishima

Huh.

[08:57] Togashi

Now you're gettin' it, Ashito!

[09:02] Ashito/I

Every training drill has a purpose.

[09:05] Ashito/I

I have to understand its purpose

and repeat the drill again and again.

[09:12] Ashito/I

Thank you, Tachibana, Ohtomo, and Togashi.

[09:17] Taira

Okay!

[09:19] Nagano

We can't profit from errors.

[09:21] Nagano

Change of plan! We'll block
their passing channels!

[09:24] Ashito

Awesome.

[09:31] Asari

Aoi!

[09:33] Ashito/I

*I never knew just how important something
as simple as stopping the ball was.*

[09:39] Ashito/I

*It feels like, just by learning how to
do it right, the scope of my soccer...*

[09:44] Ashito/I

...has broadened a lot.

[09:52] Ashito

Get in behind!

[09:56] Nagano

Oh, crap!

[10:00] Ashito

Okay!

[10:00] Taira

All right!

[10:02] Ashito

Nice one! Nice one, Taira-san!

[10:04] Ashito

And nice one, *me!* Nice one, nice one!

[10:08] Taira

Nice one!

[10:10] Nagano

Yeah. Nice one, Aoi.

[10:18] Asari

I know you've been helping
with his nighttime sessions,

[10:21] Asari

but what exactly did
you teach him and how?

[10:24] Asari

He's improved at an incredible speed.

[10:28] Togashi

Oh, just the normal stuff.

[10:31] Togashi

I didn't teach him anythin'
'bout barkin' instructions.

[10:35] Togashi/I

Ashito...

[10:36] Togashi/I

He's got "the eyes."

[10:39] Date

He's got good eyes.

[10:41] Date

He's finally at the start line.

[10:44] Date

Aoi Ashito.

[10:46] Date

I will teach you how to play soccer.

[11:01] Sign (Top)

Esperion Youth

[11:01] Sign (Bottom)

Tokyo Shurin High

[11:05] Fukuda

Manager Shimomura.

[11:08] Fukuda

Thanks for giving us a good practice match
to end our A team's short training camp.

[11:14] Shimomura/I

I shouldn't have agreed to this match.

[11:18] Shimomura/I

This isn't high school soccer.

[11:21] Shimomura/I

They're on a whole other level.

[11:24] Shimomura/I

*This is the team that reigns supreme
in the U-18 Premier League:*

[11:28] Shimomura/I

The Tokyo City Esperion Youth!

[11:31] Shimomura

Manager Fukuda...

[11:33] Shimomura

Aren't some of your players a little
bit more exhausted than the others?

[11:39] Fukuda

Oh, those guys only moved up
to the A team recently.

[11:42] Fukuda

And, well, they're all like that at first.

[11:46] Shimomura/I

*Are they really that exhausted
simply because they're not used to it?*

[11:53] Akutsu

Hey, don't go sitting down. You're pathetic.

[11:57] Yuma

Akutsu-san...

[11:59] Akutsu

Get used to how it works here.
And if you can't, leave.

[12:03] Akutsu

Whatever you do, do it quick.

[12:06] Takasugi

It's tough without Kuribayashi.

[12:09] Takasugi

We could've scored four more.

[12:11] Baba

And you're blaming us for that?!

[12:12] Takasugi

Of course not. That's not what I meant, but...

[12:16] Takasugi

I'm saying this is miles away from the
kind of soccer Manager Fukuda had in mind.

[12:22] Akutsu

Stop that, all of you!
Take it to the locker room!

[12:26] Akutsu

And don't mention someone who ain't here.

[12:29] Akutsu

The players who are here
now make up the A team.

[12:32] Yuma/I

Hey, now...

[12:33] Yuma/I

*We scored nine goals and they're
arguing 'bout what went wrong...*

[12:37] Yuma/I

I never expected the A team to be this good.

[12:41] Yuma/I

The soccer I've been playing up to now...

[12:44] Yuma/I

*I'm not sure if I can even
call it "soccer" anymore.*

[12:48] Ashito

Thanks for the food!

[12:59] Ashito

So *good!* The fatty texture of the juicy
meat goes so well with the raw egg!

[13:06] Ashito

The more I chew, the more the
meat juices spread around my mouth!

[13:10] Ohtomo

Can't you eat *quietly*?!

[13:12] Ohtomo

Seriously, dude.

[13:13] Ohtomo

You can't let your guard down just 'cause
your "kill it, then kick it" training paid off.

[13:19] Ohtomo

Your ball skills are still rough.

[13:21] Ohtomo

You need to polish 'em.

[13:23] Ashito

True. But I learned a lot from
playing in that game today.

[13:27] Ashito

And I'll continue my nighttime practice.
I have no intention of slacking off.

[13:32] Ohtomo

Ah, just what I was looking for.

[13:35] Ashito

Oh, yeah. I grabbed it for you.

[13:38] Ohtomo

Huh?

[13:39] Ashito

And for Tachibana.

[13:40] Tachibana

Huh?

[13:40] Sign

Sesame

[13:40] Sign

Dressing

[13:40] Ashito

You both got the seaweed glass noodle salad, right?
Then, you gotta have this.

[13:45] Tachibana

But wait a minute...

[13:46] Ohtomo

You were watching what we were ordering?

[13:50] Ashito

"Watching"? Oh, c'mon, please.

[13:53] Ashito

I just saw it out the corner of my eye.

[13:59] Ohtomo

From this far away?

[14:04] (Flashback) Togashi

I didn't teach him anythin'
'bout barkin' instructions.

[14:07] Asari/I

He's improving at an incredible rate.

[14:10] Asari/I

*Does this mean he has
something that others don't?*

[14:18] Asari

There's something you should know, Aoi-kun.

[14:21] Asari

Starting tomorrow, we'll finally be
training regularly with the A team.

[14:27] Asari

Rumor has it, most new players
can't keep up on the first day.

[14:31] Asari

I wonder what they're going to get us to do.

[14:38] Yoshitsune

Um...

[14:39] Yoshitsune

Nice to meet you, new players.

[14:41] Yoshitsune

I'm Yoshitsune Kenta, the captain.

[14:45] Yoshitsune

Let's combine our efforts and...

[14:47] Yoshitsune

If there's anything you
don't get, feel free to...

[14:51] Yoshitsune

I can answer any...

[14:54] Ohtomo

Um, excuse me, Yoshitsune-san.

W-We didn't really catch all that.

[15:00] Yoshitsune

Well, let's work hard. Let's work hard.

[15:02] Yoshitsune

Let's work hard.

[15:03] Tachibana

This guy was the U-18 Premier
League's top scorer last year.

[15:14] Fukuda

So anyway, the A and B teams will be
training together for the first time today.

[15:19] Fukuda

I hope this joint session
will inspire both teams.

[15:23] Fukuda

Well, do try to get along.

[15:28] Ashito/I

Oh, right. I recall them saying learning from old man Fukuda was their dream.

[15:37] Ashito/I

The training's supposed to be hard, but I wouldn't have it any other way!

[15:42] Ashito/I

I'll keep up if it kills me!

[15:45] Fukuda

All right, so for today's session,

[15:49] Fukuda

we'll play a game of 11-on-21.

[15:52] Fukuda

First, we'll try 11 on the B team and 21 on the A team.

[16:04] Togashi

Hey, now...

[16:08] Togashi

I mean, c'mon...

[16:09] Ashito

What the heck?!

[16:11] Ashito/I

*A game of 11-on-21?
And you won't even tell us why?*

[16:16] Ashito/I

Wh-Why's the old man laughing?!

[16:18] Ashito/I**

This ain't soccer!

[16:20] Fukuda

Okay. Time to change it up.

[16:23] Fukuda

This time around, 11 on the A team, 21 on the B team. The B team kicks off.

[16:31] Ashito/I

This is like kids playing. It's so lax.

[16:34] Ashito/I

This can't be the actual training!

[16:48] Tachibana

Ashito! Let's go!

[16:50] Tachibana

We have the numerical advantage, so if we all go for it...

[16:54] Ashito/I

Akutsu usually plays center back.

[16:58] Ashito/I

*But positions don't really matter
when there are this many players.*

[17:02] Ashito/I

If we can spread 'em out across the field...

[17:07] Ashito/I

Huh?

[17:09] Ashito/I

There are no spaces?

[17:13] Tachibana/I

Where... should I go to receive the ball?

[17:20] Yoshitsune

Out to the wing!

Get it to the wing and we can...

[17:24] Kiriki

Stop trailing off!

[17:25] Yoshitsune

Okay.

[17:32] Akutsu

Even in an 11-on-21, the shorthanded
team can still make good plays.

[17:37] Akutsu

And if it's against players like you
who know jack about soccer,

[17:41] Akutsu

it's a piece of cake.

[17:45] Kaneko

W-Wait, 11-on-21?!

[17:48] Mibu

Yes. I would've preferred to show
you something a bit more exciting,

[17:53] Mibu

seeing as how you've come
to interview the team.

[17:56] Sekiya

No, it's fine. Please show us everything.

[17:59] Sekiya

I'm sure Manager Fukuda has his reasons.

[18:02] Kaneko

Sekiya-san, don't you think you're kinda
overly invested in Esperion Youth?

[18:06] Sekiya

Oh, Kaneko.

[18:08] Sekiya

You might be right. But it's
because the A team here...

[18:13] Sekiya

...is a real den of beasts.

[18:21] Ashito

What... What the heck is going on here?!

[18:23] Tachibana/I

There are 21 of us, yet they've scored two goals against us?

[18:29] Kuroda/I

I know the A team's way above us in terms of skills and physicality.

[18:34] Kuroda/I

But that's not really the issue. It's not even about numbers.

[18:39] Ashito

I mean, come on!

[18:42] Ashito

How do you play soccer with 21 players?!
I have no idea who's meant to be doing what!

[18:47] Ashito

We can't call whatever this is "soccer"!

[18:52] Asari

You're exactly right.

[18:55] Asari

We have an overwhelming numerical advantage.
If we play normally, we can score.

[19:00] Asari

But we haven't been playing normally.

[19:04] Asari

So let's play soccer!

[19:06] Kobayakawa

Hey, good for them.

[19:07] Matsunaga

The first-years are actually debating what to do.

[19:12] Yoshitsune

Taira. Nagano. Aren't you going to give them advice?

[19:16] Taira

We'll leaving it to them, Yoshitsune-san.

[19:28] Kuroda/I

I knew it. They won't press any higher.

[19:30] Kuroda/I

So they aren't just relying on their skills and physicality to score.

[19:35] Kuroda/I

We have lots more players, but the A team's positioned their players in key areas.

[19:41] Asari/I

They have players guarding

the areas we want to attack.

[19:44] Ohtomo/I

Oh, I get it. They've basically turned this into a turf war.

[19:49] Kuroda

Aoi!

[19:50] Ashito

Got it!

[19:51] Asari

The number of players doesn't matter!
We have to play like normal!

[19:54] Asari

We'll play our regular soccer!

[19:56] Ashito

Okay!

[19:58] Asari/I

Still, the A team is absolutely unbelievable.

[20:04] Asari/I

Their skills and physicality are way above high school level.

[20:07] Asari/I

But they're toying with us, not even showing glimpses of what they can really do.

[20:13] Asari/I

Dammit.

[20:15] Asari/I

I can tell without a shadow of a doubt that the gulf between us and the A team... is huge!

[20:21] Ashito

Asari! Don't let yourself get overwhelmed!

[20:24] Ashito

You're the one who said to play like normal! Our regular soccer!

[20:29] Ashito

So let's focus on the basics!

[20:34] Kuroda

R-Right!

[20:39] Kuroda

Bring it back, Aoi!

[20:43] Ashito

Aw, c'mon, man! I could've carried it all the way to the goal there.

[20:52] Asari

Aoi, pay attention to our movements! Let's go again!

[20:57] Ashito/I

Play normally. Play normally.

[21:00] Ashito/I

If I hold the ball up here,

[21:03] Ashito/I

*I can pass it to Roan or Tachibana,
who are running in behind.*

[21:07] Ashito/I

There's also a space behind Akutsu.

[21:09] Ashito/I

*I could run into it and be through
on goal. That'd give me...*

[21:13] Ashito/I

...a chance to score.

[21:15] Ashito/I

Huh?

[21:16] Ashito/I

*The space that was there
a second ago disappeared...*

[21:21] Kuroda

Aoi!

[21:24] Asari

What?

[21:25] Kuroda

Why are you giving it to me?! You idiot!

[21:38] Kaneko

Wow! That was amazing!

[21:40] Fukuda

All right. Time's up.

[21:55] Kuroda

Aoi-kun.

[21:58] Kuroda

Didn't you say to focus on the basics?

[22:03] Kuroda

*The problem is, you don't even know
what the basics are, do you?!*

[22:14] Date

Ponder this...

[22:17] Date

Why were Kuroda and Asari mad at you?

[22:22] Date

*Out of all 21 players on your team,
why did those two get mad?*

[22:28] Date

Find the answer to that.

[22:30] Date

That is your next assignment.

[24:19] Sign

Next Episode

[24:19] Sign

No Compromises

[24:19] Sign (Bottom)

This is a work of fiction, and bears no relation to any actual persons, organizations, or names.

[24:23] Asari

The next episode of *Aoashi* is:

"No Compromises."

Revision #1

Created 2024-03-25 21:17:34 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 21:17:34 UTC by whimsee